
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФИНАНСОВЫЙ ЦЕНТР «АСТАНА»

Международный арбитражный центр Правила арбитража и медиации 2022 г.

ЧАСТЬ I – СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ТОЛКОВАНИЕ	1
Статья 1 Сфера применения и толкование	1
ЧАСТЬ II – АРБИТРАЖНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО	2
Статья 2 Основная цель и применение	2
Статья 3 Сроки и уведомления	2
Статья 4 Прошение об арбитражном разбирательстве	3
Статья 5 Ответ	4
Статья 6 Множественность сторон и контрактов	5
Статья 7 Сфера полномочий Арбитражного суда	7
Статья 8 Количество и назначение арбитров	7
Статья 9 Независимость арбитров	8
Статья 10 Отвод арбитров	9
Статья 11 Освобождение от обязательств и замена арбитров	9
Статья 12 Осуществление арбитражного производства	10
Статья 12А Административный секретарь	11
Статья 13 Заявления по Делу	11
Статья 14 Доказательства	12
Статья 15 Место проведения арбитражного разбирательства	12
Статья 16 Язык	13
Статья 17 Представители	13
Статья 18 Применимое право	13
Статья 19 Слушания	13
Статья 20 Свидетели	14
Статья 21 Эксперты, назначаемые Арбитражным судом	14
Статья 22 Санкции, налагаемые за невыполнение обязательств или отказ от предъявления требований	15
Статья 23 Дополнительные полномочия Арбитражного суда	15

** Данный перевод не является официальным или заверенным*

Статья 24 Применение средств юридической защиты до вынесения окончательного решения (Временные обеспечительные меры)	16
Статья 25 Досрочное разрешение споров	17
Статья 26 Завершение арбитражных разбирательств	17
Статья 27 Решения Арбитражного суда	17
Статья 28 Внесение поправок в Решения Арбитражного суда и дополнительные Решения Арбитражного суда	19
Статья 29 Расходы	20
Статья 30 Ограничение ответственности	21
Статья 31 Ускоренный порядок осуществления арбитражного производства	21
Статья 32 Чрезвычайные арбитры	22
ЧАСТЬ III – МЕДИАЦИЯ	25
Статья 33 Основная цель и применение	25
Статья 34 Предварительные соглашения о медиации	25
Статья 35 Отсутствие предварительных соглашений о медиации	26
Статья 36 Назначение медиатора	27
Статья 37 Заявления с изложением позиции	28
Статья 38 Пакеты документов при медиации	28
Статья 39 Осуществление медиации	28
Статья 40 Завершение медиации	29
Статья 41 Мирное соглашение	29
Статья 42 Расходы	30
Статья 43 Судебное или арбитражное производство	30
Статья 44 Конфиденциальность и секретность	31
Статья 45 Ограничение ответственности	31

ЧАСТЬ I – СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ТОЛКОВАНИЕ

Статья 1 Сфера применения и толкование

1.1 Международный арбитражный центр МФЦА является независимым юридическим лицом Международного финансового центра «Астана», учрежденным в соответствии со Статьей 14 Конституционного закона Республики Казахстан «О Международном финансовом центре Астана» № 438-V от 7 декабря 2015 года (с изменениями и дополнениями и Статьей 48 Арбитражного регламента МФЦА 2017 г.

1.2 В настоящих Правилах:

- (1) **«Арбитражный регламент»** означает Арбитражный регламент МФЦА от 2017 г.;
- (2) **«Арбитражный суд»** включает в себя единоличного арбитра, или всех арбитров в том случае, когда назначается более одного арбитра;
- (3) **«МАЦ»** означает Международный арбитражный центр МФЦА;
- (4) **«МФЦА»** означает Международный финансовый центр «Астана»;
- (5) **«Правила»** означают настоящие Правила арбитража и медиации МАЦ от 2018 года, изданные Председателем, в соответствии со Статьей 54(1) Арбитражного регламента, а также
- (6) **«Практическая инструкция»** означает Практическая инструкция, выданная Председателем в соответствии со Статьей 54(2) Арбитражного регламента, в целях дополнения, регулирования и осуществления выполнения настоящих Правил;
- (7) **«Председатель»** означает Председатель МАЦ;
- (8) **«Регистратор»** означает Регистратора МАЦ и подразумевает любых заместителей Регистратора;
- (9) **«Аппарат МАЦ»** имеет значение и функции, предусмотренные Статьей 52 Арбитражного регламента;
- (10) **«Решение Арбитражного суда» или «Решение»** включает в себя частичное, промежуточное или окончательное решение, или решение, вынесенное Чрезвычайным арбитром.

Любое местоимение в настоящих Правилах должно пониматься как нейтральное по гендерному признаку, а также любое существительное в единственном числе следует понимать, как существительное, включающее в себя множественное число, при необходимости.

1.3 МАЦ осуществляет разрешение споров в соответствии с настоящими Правилами.

1.4 Настоящие Правила утверждаются Председателем МАЦ и вступают в силу с 1 января 2018 года, и, если стороны не договорились об ином, должны применяться в отношении любого арбитражного производства или медиации, начинающихся в эту или после этой даты.

ЧАСТЬ II – АРБИТРАЖНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО

Статья 2 Основная цель и применение

2.1 Основной целью данной Части настоящих Правил является достижение справедливого разрешения споров беспристрастным арбитражным судом без излишних задержек или расходов.

2.2 Если стороны согласились передать какой-либо спор на рассмотрение МАЦ или арбитража, администрируемого в соответствии с Правилами МАЦ, стороны соглашаются с тем, что их арбитражное разбирательство будет проводиться и администрироваться МАЦ в соответствии с данной частью настоящих Правил, или в соответствии с внесенными в Правила изменениями, действующими на дату начала арбитражного разбирательства, или, в случае если это происходит раньше, на дату подачи заявления о назначении Чрезвычайного арбитра.

2.3 Процесс арбитражного разбирательства и все переговоры, заявления и документы, подготовленные для целей арбитражного разбирательства, являются конфиденциальными. Если это не согласовано между сторонами или не требуется по закону, ни Арбитражный суд, ни любой чрезвычайный арбитр, ни административный секретарь, ни стороны, ни эксперты, ни свидетели, выступающие в арбитражном разбирательстве, не имеют права раскрывать кому-либо какую-либо информацию, касающуюся арбитражного разбирательства.

2.4 На протяжении всего арбитражного разбирательства стороны, Председатель, МАЦ, Регистратор и Арбитражный суд должны действовать в соответствии с основной целью и настоящими Правилами.

Статья 3 Сроки и уведомления

3.1. Временные сроки, указанные в настоящих Правилах, начинают действовать на следующий день после получения уведомления или сообщения, если только Регистратором или Арбитражным судом не будет предусмотрено иное.

3.2. Если Регистратор или Арбитражный суд не предусматривают иное, или если стороны не договорятся об ином и не информируют Регистратора и Арбитражный суд (в случае необходимости) об этом в письменной форме, любой период времени должен рассчитываться согласно времени Алматы (UTC+6).

3.3. Если последний день такого срока является официальным праздником или нерабочим днем в месте получения уведомления или сообщения, данный срок должен быть продлен до следующего рабочего дня.

3.4. Официальные праздники и нерабочие дни, имеющие место быть в течение временного срока, должны учитываться при расчете такого срока.

3.5 Любое уведомление или другое сообщение, требуемое в соответствии с настоящими Правилами, должно предоставляться в письменной форме («**письменное сообщение**»).

3.6 Любое письменное сообщение может быть доставлено лично или передано любым иным способом (включая любой электронный метод), обеспечивающий учет доставки письменного сообщения.

3.7. Если стороны не договорились об ином,

** Данный перевод не является официальным или заверенным*

(1) любое письменное сообщение считается полученным, если оно было доставлено:

(a) лично получателю или уполномоченному представителю получателя;

(b) на место работы адресата, место жительства или указанный почтовый адрес (включая указанный адрес электронной почты);

(c) по любому адресу, согласованному сторонами;

(d) в соответствии с предыдущей практикой обмена сообщениями между сторонами; или

(e) если после разумных усилий, ни один из вышеперечисленных способов невозможен, в последнее известное место работы или место жительства получателя;

(2) в соответствии с настоящей Статьей любое письменное сообщение считается полученным в день его доставки.

3.8 За исключением случаев, когда настоящие Правила предусматривают иное, Регистратор имеет право продлить любые временные сроки, установленные настоящими Правилами.

Статья 4 Прощение об арбитражном разбирательстве

4.1. Сторона, изъявившая желание начать арбитражное разбирательство в соответствии с настоящими Правилами («Истец») в отношении любой другой стороны или сторон («Ответчики»), должна предоставить Регистратору Прощение об арбитражном разбирательстве.

4.2 Прощение об арбитражном разбирательстве должно подаваться Регистратору в электронном формате согласно соответствующей Практической инструкции.

4.3. Прощение об арбитражном разбирательстве должно содержать:

(1) имена, адреса, номера телефонов и факсов (в случае необходимости) и адреса электронной почты всех сторон и их законных представителей;

(2) краткое изложение предмета спора;

(3) краткое изложение искового требования Истца, включая заявление о предполагаемой денежной сумме иска;

(4) копию или ссылку на арбитражное соглашение, на которое Истец ссылается;

(5) изложение всех предложенных процессуальных вопросов, связанных с арбитражным разбирательством, которые могут включать:

(a) место проведения арбитражного разбирательства;

(b) язык осуществления арбитражного разбирательства; а также

(c) количество арбитров, их профессиональные квалификации и личные данные.

** Данный перевод не является официальным или заверенным*

(6) имена, адреса, номера телефонов и адреса электронной почты всех арбитров, назначенных или предложенных Истцом.

4.4 Вместе с Прошением об арбитражном разбирательстве Истец должен подтвердить факт оплаты, или совершение оплаты, соответствующего регистрационного сбора Регистратору.

4.5 Если регистрационный сбор не является оплаченным в момент, когда Истец подает Прошение об арбитражном разбирательстве, Регистратор должен установить период времени, в течение которого Истец должен оплатить регистрационный сбор. Если регистрационный сбор не уплачен в течение этого периода времени, Регистратор не предпринимает никаких дальнейших действий в отношении Прошения об арбитражном производстве.

4.6. Истец одновременно с подачей своего Прошения об арбитражном разбирательстве, должен отправить копию Прошения об арбитражном разбирательстве и всех сопроводительных документов Ответчику(-ам) и должен уведомить Регистратора о дате, когда это было сделано, а также о способе доставки этих документов.

4.7. Если стороны не договорятся об ином, арбитражное разбирательство должно начаться в день, когда Регистратором будет получено Прошение об арбитражном разбирательстве, в значительной степени соответствующее требованиям, содержащимся в Статье 4.3 («Дата начала»), и стороны считаются согласными с такой датой начала арбитражного разбирательства, во исполнение Статьи 31 Арбитражного регламента. МАЦ обязуется уведомить стороны о Дате начала.

Статья 5 Ответ

5.1 Не позднее:

(1) 28 дней с момента получения Прошения об арбитражном разбирательстве; или

(2) любого другого периода времени, согласованного сторонами или предусмотренного Регистратором;

Ответчик обязуется предоставить Регистратору Ответ на Прошение об арбитражном разбирательстве и отправить копию Истцу.

5.2 Ответ должен содержать:

(1) любые возражения относительно существования, действительности или применимости арбитражного соглашения;

(2) признание или отрицание исковых требований, изложенных в Прошении об арбитражном разбирательстве;

(3) предварительное изложение любых встречных исков или возражений посредством зачета встречных обязательств, включая отчет о предполагаемой денежной сумме таких встречных исков или зачетов;

(4) если любые встречные иски или зачеты выдвигаются в рамках другого соглашения, содержащего арбитражное соглашение, описание каждого соглашения и любого арбитражного соглашения, в соответствии с которым выдвигается встречный иск или зачет;

** Данный перевод не является официальным или заверенным*

(5) изложение любых комментариев по процессуальным вопросам, связанным с арбитражным разбирательством, которые могут включать в себя:

- (a) место проведения арбитражного разбирательства;
- (b) язык осуществления арбитражного разбирательства; а также
- (c) количество арбитров, их профессиональные квалификации и личные данные.

(6) имена, адреса, номера телефонов и адреса электронной почты всех арбитров, назначенных или предложенных Ответчиком.

5.3 Непредоставление Ответчиком Ответа никоим образом не препятствует процессу арбитражного разбирательства.

Статья 6 Множественность сторон и контрактов

Объединение исков

6.1 Если более двух сторон связаны арбитражным соглашением, одна или несколько сторон могут запросить начало арбитражного производства путем составления одного Прощения об арбитражном производстве в отношении одного или нескольких Ответчиков (независимо от того, представлены ли они совместно), и ссылки в настоящих Правилах и любых соответствующих арбитражных соглашениях на «Истца» и «Ответчика» в соответствующих случаях должны толковаться таким образом, чтобы включать множественное число.

6.2. Любая сторона арбитражного разбирательства имеет право обратиться с просьбой о присоединении к арбитражному разбирательству одной или нескольких дополнительных сторон в качестве Истца или Ответчика, если все стороны, включая дополнительную сторону, соглашаются на присоединение дополнительной стороны.

6.3 Обращение в соответствии со Статьей 6.2 следует подавать в Арбитражный суд как можно скорее после его составления.

6.4 Обращение согласно Статье 6.2 должно:

- (1) быть составлено в письменной форме;
- (2) быть отправлено всем другим сторонам и дополнительной стороне (в случае необходимости);
- (3) быть подано как можно скорее; а также
- (4) содержать:
 - (a) имена, адреса, номера телефонов и факсов (в случае необходимости) и адреса электронной почты всех сторон (включая дополнительные стороны) и их законных представителей;
 - (b) заявление о присоединении дополнительной стороны в качестве Истца или Ответчика;
 - (c) копию или ссылку на:

*** Данный перевод не является официальным или заверенным**

(i) арбитражное соглашение, стороной которого является дополнительная сторона, и на которое будет ссылаться заявитель; или

(ii) согласие дополнительной стороны на объединение исков в соответствии со Статьей 6.2.

(d) краткое изложение фактов и правовой основы, на которые опирается обращение; а также

(e) изложение любых дальнейших соответствующих замечаний по процессуальным вопросам, связанным с арбитражным разбирательством.

6.5 Арбитражный суд, после рассмотрения мнений всех сторон, включая присоединяемую дополнительную сторону, а также с учетом основной цели, принимает решение о том, следует ли давать полное или частичное разрешение на объединение исков в соответствии с настоящей Статьей.

6.6 Если Арбитражный суд разрешает объединение исков в соответствии с настоящей Статьей, датой начала арбитражного разбирательства в отношении дополнительной стороны может считаться дата получения Арбитражным судом обращения об объединении исков.

6.7 Если Арбитражный суд разрешает объединение исков, в соответствии с положениями соответствующей Практической инструкции, оплате подлежит требуемый сбор за любые дополнительные иски или встречные требования.

Множественность контрактов

6.8. Стороны могут подавать иски, вытекающие из или возникающие в связи с исполнением более чем одного контракта в рамках одного арбитражного разбирательства.

6.9. Любая сторона может возражать против рассмотрения всех исков в рамках одного арбитражного разбирательства. Любое такое возражение должно быть направлено Арбитражному суду в максимально возможный короткий срок.

Консолидация

6.10 По просьбе стороны Арбитражный суд может принять решение о консолидации недавно начатого арбитражного производства с находящимся на рассмотрении арбитражным разбирательством, если:

(1) стороны согласны с консолидацией;

(2) все иски предъявляются в рамках одного и того же арбитражного соглашения; или

(3) в случае, если иски предъявляются в рамках более чем одного арбитражного соглашения, исковые требования возникают в рамках одной и той же сделки или серии сделок, и если Регистратор считает, что арбитражные соглашения являются совместимыми.

6.11 В ходе принятия решения о консолидации Арбитражный суд должен проконсультироваться со сторонами и принять во внимание следующее:

** Данный перевод не является официальным или заверенным*

- (1) этап находящегося на рассмотрении арбитражного производства;
- (2) эффективность и оперативность разбирательства; а также
- (3) любые другие соответствующие обстоятельства.

6.12 Если Арбитражный суд принимает решение о консолидации, от своих обязательств может быть освобожден любой уже назначенный арбитр. Такое освобождение от обязательств не должно влиять на действительность любого совершенного действия или определения, или Решения Арбитражного суда, вынесенного арбитром до его освобождения от обязательств.

Статья 7 Сфера полномочий Арбитражного суда

7.1. Арбитражный суд имеет право выносить решения в рамках своих полномочий, в том числе по любым возражениям относительно наличия, действительности или сферы действия арбитражного соглашения.

7.2. Арбитражное соглашение, являющееся частью договора, должно рассматриваться как соглашение, не зависящее от прочих условий договора. Решение Арбитражного суда относительно того, что договор является недействительным, не обязательно влечет за собой недействительность арбитражного соглашения, и сфера полномочий Арбитражного суда остается неизменной, вне зависимости от признания договора недействительным.

7.3 Любое возражение о том, что Арбитражный суд не имеет никаких полномочий, должно быть выдвинуто в максимально возможный короткий срок и не позднее, чем указано в письменном возражении по иску или в письменном возражении по встречному иску.

7.4 Любое возражение относительно того, что Арбитражный суд превышает сферу своих полномочий, должно быть выдвинуто в течение 10 дней после того, как в ходе арбитражного разбирательства возник вопрос, предположительно выходящий за рамки полномочий Арбитражного суда.

7.5 Арбитражный суд имеет право вынести решение о возражении, упомянутом в Статьях 7.3 и 7.4, либо в качестве вопроса, подлежащего рассмотрению и решению на предварительном слушании дела, либо в рамках Решения Арбитражного суда по существу.

Статья 8 Количество и назначение арбитров

8.1. стороны могут договориться о количестве арбитров, при этом количество арбитров должно быть равно одному или трем.

8.2 В тех случаях, когда стороны не согласовывают количество арбитров, разбирательством должен заниматься единоличный арбитр, если только сложность иска не предусматривает привлечение троих арбитров.

8.3 стороны могут согласовать процедуру назначения Арбитражного суда, в том числе в виде подачи ходатайства на имя Председателя МАЦ.

8.4 Если стороны не пришли к согласию относительно процедуры назначения Арбитражного суда, или если стороны не соблюдали такую процедуру в течение

** Данный перевод не является официальным или заверенным*

любого соответствующего срока (согласованного сторонами или установленного Председателем МАЦ), Арбитражный суд должен назначаться следующим образом:

(1) В случае, если Арбитражный суд будет состоять из единоличного арбитра, Регистратор попросит стороны совместно назначить единоличного арбитра в течение 10 дней. Если стороны не смогут совместно назначить единоличного арбитра, Председатель МАЦ обязуется назначить единоличного арбитра самостоятельно;

(2) В случае, если Арбитражный суд будет состоять из более чем одного арбитра, а в арбитражном разбирательстве будут участвовать две стороны, каждая сторона обязуется назначить равное количество арбитров в течение 10 дней с момента прошения Председателя МАЦ о таком назначении. Председатель МАЦ назначает Председателя Арбитражного суда. Если сторона не назначает арбитра в течение указанных 10 дней, Председатель МАЦ назначает арбитра от имени этой стороны;

(3) В случае, если Арбитражный суд будет состоять из более чем одного арбитра, а в арбитражном разбирательстве будут участвовать более двух сторон, Истцы, действуя совместно, и Ответчики, действуя совместно, обязуются назначить равное количество арбитров в течение 10 дней с момента прошения Председателя МАЦ о таком назначении. Председатель МАЦ назначает Председателя Арбитражного суда. Если Истцы или Ответчики (действуя совместно) не назначают арбитра в течение указанных 10 дней, Председатель МАЦ обязуется назначить весь Арбитражный суд;

(4) Если стороны не являются гражданами одного и того же государства, гражданство единственного арбитра или Председателя Арбитражного суда не должны совпадать с гражданством любой из сторон, если сторонами не указывается иное.

8.5 При назначении любого арбитра Председатель МАЦ должен соответствующим образом учитывать любые требования, предъявляемые к арбитру, согласованные сторонами и соответствующие основной цели.

8.6 МАЦ обязуется составить реестр опытных международных арбитров («Реестр арбитров МАЦ»), из числа которых стороны и Председатель МАЦ могут осуществлять назначения.

Статья 9 Независимость арбитров

9.1. Каждый арбитр должен быть и оставаться независимым и беспристрастным.

9.2. Перед назначением предполагаемый арбитр должен раскрыть стороне, предлагающей назначить его на эту должность, любые известные ему обстоятельства, которые могут привести к возникновению обоснованных сомнений относительно его независимости или беспристрастности.

9.3 После назначения арбитр должен представить Регистратору подписанное утверждение о согласии на назначение в качестве арбитра, независимости, беспристрастности и пригодности, раскрывающее любые известные ему обстоятельства, которые могут привести к возникновению обоснованных сомнений относительно его независимости или беспристрастности. Регистратор направляет копию заявления сторонам и любым другим арбитрам.

9.4 Любой назначенный арбитр должен незамедлительно проинформировать Регистратора и любых других членов Арбитражного суда о любых возникающих обстоятельствах или о которых он или она узнает в ходе арбитражного разбирательства, которые могут привести к возникновению обоснованных сомнений относительно его независимости или беспристрастности.

Статья 10 Отвод арбитров

10.1. При условии соблюдения положений настоящей Статьи, сторона имеет право на отвод любого арбитра в том случае, если существуют обстоятельства, приводящие к обоснованным сомнениям в отношении беспристрастности или независимости этого арбитра, или в случае, если арбитр не обладает необходимыми квалификациями, согласованными сторонами.

10.2. Сторона имеет право на отвод арбитра, который был назначен ей или в назначении которого эта сторона принимала участие, только по тем причинам, о которых этой стороне стало известно после его назначения.

10.3. Сторона, изъявившая желание произвести отвод арбитра, должна предоставить Арбитражному суду письменное заявление с указанием причин отвода в течение 14 дней с того момента, когда этой стороне стали известны обстоятельства, явившиеся причиной подачи заявления об отводе арбитра. Сторона, изъявившая желание произвести отвод арбитра, должна вместе одновременно отправить копию своего письменного заявления всем другим сторонам. Неподача заявления об отводе арбитра в течение 14 дней после того, как стороне стали известны соответствующие обстоятельства, представляет собой отказ стороны от предъявления требований по отводу арбитра.

10.4 Любая другая сторона может предоставить Арбитражному суду письменные заявления относительно отвода арбитра. Любые такие письменные заявления должны быть отправлены всем другим сторонам и должны быть поданы в течение 14 дней после получения письменного заявления стороны, подающей на отвод арбитра.

10.5 Если все остальные стороны согласны с таким отводом, арбитр должен подать в отставку.

10.6 Во всех других случаях Арбитражный суд должен принять решение относительно отвода арбитра, принимая во внимание основную цель.

10.7 Любое Решение Арбитражного суда, отклоняющее отвод арбитра, не должно наносить ущерба каким-либо правам любой из сторон касательно подачи заявления в Суд МФЦА в течение семи дней в соответствии со Статьей 22 (3) Арбитражного регламента.

Статья 11 Освобождение от обязательств и замена арбитров

11.1 арбитр освобождается от выполнения своих обязательств и перестает быть членом Арбитражного суда в тех случаях, когда:

(1) арбитр направляет Регистратору уведомление об отставке (в соответствии со Статьей 10.5 или иным образом);

(2) Арбитражный суд постановляет освободить арбитра от выполнения обязательств в соответствии со Статьей 10.6;

** Данный перевод не является официальным или заверенным*

(3) Суд МФЦА удовлетворяет решение об отводе арбитра в соответствии со Статьей 22 (3) Арбитражного регламента; или

(4) арбитр не в состоянии выполнять или не выполняет свои обязательства в качестве арбитра.

11.2 В тех случаях, когда:

(1) Арбитр, назначенный стороной или сторонами, перестает быть членом Арбитражного суда в соответствии со Статьей 11.1, эта сторона или эти стороны должны назначить заменяющего арбитра в соответствии со Статьей 8; а также

(2) Арбитр, назначенный Председателем МФЦА, перестает быть членом Арбитражного суда в соответствии со Статьей 11.1, Председатель МФЦА должен назначить заменяющего арбитра в соответствии со Статьей 8.

11.3 Во всех случаях замены арбитра, вновь созданный Арбитражный суд обязуется принимать решение о том, в какой мере следует возобновлять арбитражное производство с учетом основной цели.

Статья 12 Осуществление арбитражного производства

12.1 В тех случаях, когда:

(1) был утвержден состав Арбитражного суда; а также

(2) был уплачен взнос в отношении расходов, требуемых Регистратором или соответствующим Практическим Руководством;

Регистратор направляет дело в Арбитражный суд на рассмотрение.

12.2 Арбитражный суд обязуется проводить арбитражные разбирательства таким образом, который он сочтет уместным, при условии соблюдения требований Арбитражного регламента, настоящих Правил и любого соглашения сторон.

12.3 Арбитражный суд обязуется проводить арбитражные разбирательства в соответствии с основной целью и должен принять необходимые меры для того, чтобы каждая сторона имела равные и разумные возможности представить свое дело.

12.4. При первой возможности после утверждения состава Арбитражного суда, Арбитражный суд обязуется провести со сторонами конференцию по вопросам кейс-менеджмента, лично или любыми другими подходящими способами, в целях установления, организации и планирования процедур, которые будут наиболее подходящими и эффективными для соответствующего арбитражного разбирательства.

12.5 Арбитражный суд может созывать дальнейшие конференции по вопросам кейс-менеджмента и выпускать пересмотренные расписания в таком порядке, который он сочтет уместными.

12.6 Арбитражный суд направляет копию расписания и любых последующих его изменений сторонам и Регистратору.

12.7 Если стороны не договорились об ином, Председатель Арбитражного суда может принимать только процессуальные решения, которые впоследствии могут быть пересмотрены Арбитражным судом.

12.8 Все заявления, документы или другая информация, передаваемая в Арбитражный суд стороной, должна также быть направлена всем другим сторонам.

Статья 12А Административный секретарь

12А.1 Арбитражный суд может, с согласия сторон, прибегнуть к содействию административного секретаря. Положения Статьи 9 применяются к любому административному секретарю. Арбитражный суд не может делегировать административному секретарю какие-либо функции по принятию решений. Сборы и расходы административного секретаря составляют часть расходов по арбитражному разбирательству, как это предусмотрено статьей 29.

Статья 13 Заявления по Делу

13.1 При условии, что Арбитражный суд не дает иные инструкции, стороны подают заявления по делу в соответствии с настоящей Статьей.

13.2 Все заявления по делу, которые должны быть поданы в соответствии с настоящей Статьей, должны направляться в Арбитражный суд, Регистратуру и всем другим сторонам.

13.3. Истец в течение периода времени, определенного Арбитражным судом, обязуется подать Исковое заявление, которое должно содержать:

- (1) изложение фактов, на которые полагается Истец в целях обоснования своего иска;
- (2) изложение правовых принципов, на которые полагается Истец в целях обоснования своего иска; а также
- (3) изложение искового требования Истца, а в случае, когда исковым требованием является определенная сумма денег, сумма такого искового требования.

13.4. Ответчик в течение периода времени, определенного Арбитражным судом, должен подать письменное возражение по иску, которое должно содержать:

- (1) любые возражения относительно существования, действительности или применимости арбитражного соглашения или любое другое возражение относительно включения права Арбитражного суда на рассмотрение иска в сферу полномочий Арбитражного суда;
- (2) заявление о том, признает ли Ответчик или отклоняет требования Истца и в какой степени; а также
- (3) в случае, если Ответчик отклоняет все или часть требований Истца:
 - (a) изложение фактов, на которые полагается Ответчик в защиту против иска Истца; а также
 - (b) изложение всех правовых принципов, на которые полагается Ответчик в защиту против иска Истца.

13.5. Если возражение Ответчика по иску подразумевает возражение посредством подачи встречного иска, письменное возражение по иску должно включать в себя

заявление по встречному иску, которое должно содержать:

- (1) изложение фактов, на которые полагается Ответчик в целях обоснования своего встречного иска;
- (2) изложение правовых принципов, на которые полагается Ответчик в целях обоснования своего встречного иска; а также
- (3) изложение искового требования Ответчика, а в случае, когда исковым требованием является определенная сумма денег, сумма такого искового требования.

13.6 Если Ответчик подает заявление о встречном иске, сторона, в отношении которой подается такой встречный иск, в течение периода времени, определенного Арбитражным судом, должна подать письменное возражение по встречному иску, содержащее соответствующие вопросы, изложенные в подпунктах Статьи 13.4.

13.7 Арбитражный суд может в любое время потребовать от сторон предоставить дополнительные заявления по делу.

13.8 В любое время до завершения разбирательства, в соответствии со Статьей 26, сторона имеет право предоставить измененное или дополненное заявление по делу при условии, что измененное заявление стороны по делу подпадает под действие соответствующего арбитражного соглашения. Арбитражный суд может отказать в принятии поправок или дополнений к заявлению по делу в том случае, если это противоречит основной цели.

13.9 Если Истец не подаст заявление по делу в течение соответствующего периода времени, Арбитражный суд имеет право отклонить иск Истца и в случае, если не имеется никаких других исков или встречных исков, имеет право прекратить арбитражное разбирательство.

13.10. Если Ответчик не подаст возражение по иску в течение соответствующего периода времени, Арбитражный суд имеет право продолжить арбитраж и вынести арбитражное Решение Арбитражного суда.

Статья 14 Доказательства

14.1 В течение периода времени, определенного Арбитражным судом, стороны обязуются предоставить Арбитражному суду и другим сторонам доказательства, на которые они полагаются.

14.2 Арбитражный суд может поручить любой стороне предоставить Арбитражному суду и другим сторонам такие документы или копии документов, находящихся в их владении или полномочиях, которые Арбитражный суд сочтет необходимыми.

14.3. Арбитражный суд должен определить уместность, существенность и допустимость всех доказательств. Арбитражный суд не должен применять нормы доказательного права любого действующего законодательства при совершении такого определения.

Статья 15 Место проведения арбитражного разбирательства

15.1 Стороны могут свободно договориться о месте проведения арбитражного разбирательства. Если стороны не согласны с местом проведения арбитражного разбирательства и если спор регулируется законодательством МФЦА, местом

** Данный перевод не является официальным или заверенным*

проведения арбитражного разбирательства будет МФЦА. Во всех остальных случаях место проведения арбитражного разбирательства определяется Арбитражным судом с учетом представлений сторон и всех соответствующих обстоятельств.

15.2 Арбитражный суд может проводить слушания в любом месте, которое он сочтет уместным, в том числе посредством видеоконференцсвязи. Место проведения таких слушаний никоим образом не должно изменять место проведения арбитражных разбирательств, определенное в соответствии со Статьей 15.1.

Статья 16 Язык

16.1 Если стороны не согласны с языком арбитражного разбирательства, Арбитражный суд должен определить язык проведения арбитражного разбирательства с учетом обстоятельств дела и основной цели.

16.2 Если сторона подает документ, подготовленный на языке, отличном от языка арбитражного разбирательства, Арбитражный суд или, в случае если состав Арбитражного суда не был утвержден, Регистратор может поручить этой стороне предоставить перевод документа в форме, определенной Арбитражным судом.

Статья 17 Представители

17.1 Любая сторона может быть представлена в арбитражном разбирательстве практикующими юристами или любым другим лицом, должным образом уполномоченным на это стороной.

17.2 Регистратор или Арбитражный суд может потребовать подтверждения полномочий такого лица на представление интересов стороны.

17.3 После учреждения Арбитражного суда сторона обязуется уведомлять все другие стороны, Регистратора и Арбитражный суд о любых изменениях в своем представительстве.

Статья 18 Применимое право

18.1. Арбитражный суд обязуется принимать Решение по существу спора на основании применимого права соответствующего арбитражного соглашения. В случае отсутствия такого соглашения, Арбитражный суд должен применять право, которое он сочтет наиболее подходящим в отношении обстоятельств дела и основной цели.

18.2. Любое обозначение сторонами законодательства данного государства считается относящимся к материальному праву этого государства, а не к его нормам коллизионного права.

Статья 19 Слушания

19.1 За исключением случаев, когда стороны согласились отказаться от устных слушаний, Арбитражный суд обязуется провести слушания для представления доказательств и устных представлений по существу спора, в том числе по любому вопросу, относящемуся к сфере полномочий Арбитражного суда.

19.2 Арбитражный суд после консультации со сторонами устанавливает дату, время и место проведения любого собрания или слушания и предоставляет сторонам заблаговременное уведомление.

** Данный перевод не является официальным или заверенным*

19.3 Если какая-либо сторона не является на собрание или слушание без указания достаточного обоснования такого отказа, Арбитражный суд имеет право продолжить арбитражное разбирательство и вынести Решение на основании представленных материалов и доказательств.

19.4. Если стороны не договорились об ином, все собрания и слушания являются закрытыми, а любые записи, стенограммы или документы, используемые в отношении арбитражного разбирательства, являются конфиденциальными в соответствии со Статьей 27.11.

Статья 20 Свидетели

20.1 Арбитражный суд может потребовать от сторон уведомления о личных данных свидетелей, включая экспертов, которых стороны намерены представить на слушании, предмет их показаний и отношение к спору.

20.2 Арбитражный суд может разрешать, отказывать или ограничивать появление свидетелей для предоставления устных показаний на любом слушании.

20.3 Любой свидетель, который дает устные показания на слушании, может быть допрошен каждой из сторон, их представителями и Арбитражным судом в таком порядке, который определяет Арбитражный суд.

20.4 Арбитражный суд может потребовать дачу показаний свидетелями в письменной форме либо в виде подписанных заявлений, либо в форме письменных показаний, данных под присягой, либо в любой другой форме.

20.5 При условии соблюдения требований со Статьи 20.2, любая сторона может потребовать присутствие такого свидетеля на устном допросе. Если свидетель не может присутствовать на устном допросе, Арбитражный суд имеет право придать такую значимость письменных доказательств, которую он сочтет нужной с учетом обстоятельств дела и основной цели.

Статья 21 Эксперты, назначаемые Арбитражным судом

21.1 Арбитражный суд после консультаций со сторонами и с учетом обстоятельств дела и основной цели может назначить одного или нескольких экспертов для представления Арбитражному суду мнения по любому вопросу, разрешение которого требует предоставления экспертного мнения, изложенной Арбитражным судом в письменной форме.

21.2 Арбитражный суд может потребовать от любой из сторон предоставить любую соответствующую информацию или предоставить любые соответствующие документы, вещи или имущество эксперту, назначенному в соответствии со Статьей 21.1.

21.3 Арбитражный суд после получения отчета эксперта, назначенного согласно Статье 21.1, обязуется предоставить копию отчета всем сторонам.

21.4 стороны имеют право:

(1) предоставлять Арбитражному суду письменные комментарии в отношении отчета эксперта, составленного в соответствии с настоящей Статьей; а также

(2) допросить такого эксперта либо путем письменных вопросов, либо на слушаниях, в соответствии с предписаниями Арбитражного суда.

Статья 22 Санкции, налагаемые за невыполнение обязательств или отказ от предъявления требований

22.1 Если сторона не соблюдает какое-либо положение или требование настоящей части Правил или любой приказ Арбитражного суда по процессуальному вопросу, Арбитражный суд может сделать такие выводы, которые он сочтет уместными.

22.2 Сторона, которая в ходе арбитражного разбирательства безотлагательно не возражает против какого-либо несоблюдения арбитражного соглашения, настоящих Правил или каких-либо других правил, применимых к разбирательству, а также какого-либо приказа Арбитражного суда по процессуальному вопросу, считается отказавшейся от своего права на возражение против такого нарушения.

Статья 23 Дополнительные полномочия Арбитражного суда

23.1. Если стороны не договорились об ином, в дополнение к полномочиям, указанным в настоящих Правилах, и, за исключением случаев, когда это запрещено обязательными нормами законодательства, применимого к арбитражному производству, Арбитражный суд имеет право:

- (1) поручать исправление или внесение поправок в любой договор, при условии соблюдения требований законодательства, регулирующего такой договор;
- (2) продлевать или сокращать любые сроки, предписанные настоящими Правилами или приказами Арбитражного суда по процессуальным вопросам;
- (3) проводить такие расследования, которые Арбитражный суд сочтет необходимыми или целесообразными;
- (4) поручать сторонам предоставлять какое-либо имущество или предмет, находящийся в их распоряжении или под их контролем, в целях проверки;
- (5) поручать сохранение, хранение, продажу или распоряжение каким-либо имуществом или предметом, являющимся или составляющим часть предмета спора;
- (6) издавать приказ любой стороне о представлении Арбитражному суду и другим сторонам в целях проверки копии любых документов, находящихся в их владении или под их контролем, которые Арбитражный суд сочтет относящимися к делу;
- (7) издавать приказ или выносить Решение в пользу возмещения любых неоплаченных взносов в рамках расходов по арбитражному производству;
- (8) давать указания любой стороне или лицу для дачи письменных показаний под присягой или в любой другой форме;
- (9) давать указания любой стороне с просьбой принятия или воздержания от принятия мер в целях обеспечения того, чтобы любое Решение, принимаемое Арбитражным судом, не было признано неэффективным в результате утери имущества стороной или иным образом;

** Данный перевод не является официальным или заверенным*

(10) издавать приказ какой-либо стороне о предоставлении гарантии по расходам на представителей или иным расходам посредством депозита или банковской гарантии, или любым другим способом, а также на таких условиях, которые Арбитражный суд сочтет подходящими;

(11) издавать приказ какой-либо стороне о предоставлении обеспечения всей или части любой суммы спора в рамках арбитражного разбирательства путем депозита или банковской гарантии, или каким-либо иным способом, а также на таких условиях, которые Арбитражный суд сочтет подходящими;

(12) приступить к арбитражному разбирательству, несмотря на невыполнение или отказ какой-либо стороны от соблюдения настоящих Правил, приказов или указаний Арбитражного суда, или каких-либо частичных Решений или участия в каких-либо встречах или слушаниях, а также налагать такие санкции, которые Арбитражный суд сочтет уместными в отношении такого невыполнения или отказа;

(13) принимать решение, при необходимости, по любому вопросу, прямо или косвенно затронутой в материалах стороны, если такая проблема была явно доведена до сведения другой стороны и если другой стороне была предоставлена достаточная возможность подать возражение по иску; а также

(14) выносить решения по любым вопросам привилегии на сохранение адвокатской тайны или иной привилегии;

(15) приостановить арбитражное разбирательство для проведения медиации по запросу сторон. Это право не затрагивает возобновления арбитражного разбирательства, если медиация не привела к урегулированию в сроки, оговоренные между Арбитражным судом, сторонами и медиатором;

(16) требовать от сторон раскрытия информации о том, существует ли соглашение о финансировании арбитражного разбирательства, и если да, то требовать от финансируемой стороны раскрытия информации о финансирующей стороне.

Статья 24 Применение средств юридической защиты до вынесения окончательного решения (Временные обеспечительные меры)

24.1 Арбитражный суд по просьбе любой из сторон имеет право издать приказ или вынести Решение, предоставляющее предписание Арбитражного суда или любые другие средства юридической защиты до вынесения окончательного решения (Временные обеспечительные меры), которые он сочтет уместными.

24.2 Арбитражный суд может предписать стороне, запрашивающей средства юридической защиты до вынесения окончательного решения (Временные обеспечительные меры), предоставить надлежащее обеспечение посредством депозита или банковской гарантии, или каким-либо иным образом и на таких условиях, которые Арбитражный суд сочтет подходящими применительно к запрашиваемым средствам юридической защиты.

24.3 Сторона, изъявившая желание запросить срочные временные обеспечительные меры до учреждения Арбитражного суда, может подать заявку на получение таких мер в соответствии с процедурами, изложенными в Статье 32.

24.4 Сторона, в пользу которой было вынесено временное распоряжение или Решение, имеет право с письменного разрешения Арбитражного суда запросить в Суде первой инстанции МФЦА распоряжение о приведении в исполнение приказа или Решения Арбитражного суда, или любой его части. Любой запрос на разрешение или принудительное исполнение, сделанный в соответствии с настоящей Статьей, должен быть одновременно направлен всем другим сторонам.

24.5 Если Арбитражный суд в любое время не выдает иных указаний, сторона, обратившаяся в Суд первой инстанции МФЦА по Статье 24, имеет право взыскать в ходе арбитражного разбирательства любые расходы на представителей, и сборы Суда первой инстанции МФЦА, понесенные в разумных пределах.

Статья 25 Досрочное разрешение споров

25.1. Сторона может обратиться в Арбитражный суд с просьбой о досрочном разрешении спорного вопроса фактического или правового характера с помощью сокращенной процедуры без принятия процессуальных мер, принятых иным образом для арбитражного разбирательства.

25.2. Заявление, поданное в рамках Статьи 25.1, может включать в себя заявление о досрочном отклонении Арбитражным судом иска или возражения по иску в тех случаях, если:

(1) у иска или возражения по иску нет реальной надежды на успех; или

(2) иск или возражение по иску явно находится вне сферы полномочий Арбитражного суда.

25.3 В заявлении необходимо:

(1) указать основания, на которые полагается заявитель, и предложенную форму сокращенной процедуры;

(2) объяснить, почему эта процедура совместима с основной целью; а также

(3) заявление должно быть направлено Арбитражному суду, Регистратору и всем другим сторонам.

25.4 После предоставления всем другим сторонам возможности представить замечания, Арбитражный суд может либо издать приказ об отклонении заявления, либо установить ускоренную процедуру в том виде, в котором он сочтет уместным.

25.5 При определении того, необходимо ли разрешить досрочное разрешение споров, Арбитражный суд должен принимать во внимание все обстоятельства дела и основную цель.

Статья 26 Завершение арбитражных разбирательств

26.1 Арбитражный суд объявляет арбитражное разбирательство заверренным в том случае, когда убежден в том, что у сторон была обоснованная возможность представить свои дела. В исключительных обстоятельствах до принятия окончательного Решения Арбитражный суд может возобновить производство по собственному желанию или по заявлению стороны.

Статья 27 Решения Арбитражного суда

** Данный перевод не является официальным или заверенным*

27.1 Если Арбитражный суд состоит из более чем одного арбитра, любое Решение арбитража или другое решение должно приниматься большинством арбитров или, в случае отсутствия большинства, Председателем Арбитражного суда.

27.2 Арбитражный суд должен принимать свое Решение в письменной форме и, если стороны не договорились об ином, должен указывать причины, на которых основано данное Решение.

27.3 Арбитражный суд может в разное время выносить отдельные Решения по различным вопросам.

27.4 Решение должно:

- (1) указывать дату вынесения Решения;
- (2) указывать место проведения арбитражного разбирательства; а также
- (3) быть подписано арбитром (арбитрами).

27.5 Если арбитр не подписывает Решение, подписи большинства арбитров или, в случае отсутствия большинства, Председателя Арбитражного суда должно быть достаточно в том случае, если причина отказа от подписания указывается в Решении.

27.6 Арбитражный суд направляет копию Решения каждой из сторон и Регистратору.

27.7 Если какой-либо арбитр, которому была предоставлена разумная возможность сделать это, не участвует в рассмотрении Арбитражным судом любого вопроса, такой отказ не должен исключать принятие Решения другими арбитрами.

27.8 Арбитражный суд может начислять простые или сложные проценты по любой сумме, которая присуждается одной из сторон в Решении в Арбитражного суда по ставкам, согласуемым сторонами, или, в случае отсутствия такого соглашения, в соответствии с определением Арбитражного суда, в отношении любого периода времени, о котором договорились стороны или который Арбитражный суд сочтет уместным.

27.9. В случае урегулирования спора путем достижения мирового соглашения, и, если стороны этого потребуют, Арбитражный суд может вынести арбитражное решение на согласованных условиях, оформляющее достигнутое сторонами мировое соглашение (Consent Award). Если стороны не требуют арбитражное решение на согласованных условиях, оформляющее достигнутое сторонами мировое соглашение (Consent Award), стороны должны подтвердить Регистратору то, что урегулирование спора путем достижения мирового соглашения было достигнуто, после чего Арбитражный суд будет освобожден от своих обязательств, и арбитражное разбирательство после полного разрешения вопросов, касающихся расходы на арбитражное разбирательство, будет завершен.

27.10 Соглашаясь на передачу спора на рассмотрение арбитражному суду в соответствии с настоящими Правилами, стороны также соглашаются с тем, что любое Решение Арбитражного суда должно быть окончательным и обязательным для всех сторон с момента его принятия, а также должны безотлагательно приступить к выполнению решения. стороны отказываются от предъявления требований по своим правам на любые формы обжалования, пересмотра или обращения в любой государственный суд или другой судебный орган в отношении такого Решения Арбитражного суда, в такой мере, в которой такой отказ от предъявления требований может быть правомерно осуществлен.

** Данный перевод не является официальным или заверенным*

27.11 МАЦ может с согласия Арбитражного суда опубликовать любое Решение Арбитражного суда с указанием имен сторон и другой идентифицирующей информации

27.12 Если сторона возражает против публикации Решения Арбитражного суда в соответствии со Статьей 27.11:

(1) она может обратиться в Арбитражный суд за приказом о том, чтобы соответствующее Решение Арбитражного суда было подписано с указанием причин, по которым требуется такой приказ; а также

(2) Арбитражный суд может подписывать Решение Арбитражного суда даже если его публикация в анонимной форме будет несовместима с основной целью.

27.13 Окончательное Решение Арбитражного суда, как правило, должно быть вынесено не позднее шести месяцев с даты передачи дела в Арбитражный суд в соответствии со Статьей 12.1. Регистратор имеет право продлить этот срок по просьбе Арбитражного суда.

Статья 28 Внесение поправок в Решения Арбитражного суда и дополнительные Решения Арбитражного суда

28.1 В течение 30 дней после получения Решения Арбитражного суда сторона может после уведомления всех других сторон обратиться в Арбитражный суд с просьбой исправить любые канцелярские, типографские или вычислительные ошибки в Решении Арбитражного суда или предоставить толкование определенного пункта или части Решения Арбитражного суда.

28.2 После предоставления другой стороне возможности прокомментировать запрос, поданный в соответствии со Статьей 28.1, и в том случае, если Арбитражный суд сочтет запрос обоснованным, он может внести в Решение Арбитражного суда любые исправления или предоставить какое-либо толкование Решения Арбитражного суда в течение 30 дней с момента получения запроса.

28.3 Арбитражный суд может исправить любую ошибку, упомянутую в Статье 28.1, по собственному желанию в течение 30 дней с даты вынесения Решения Арбитражного суда.

28.4 Любое исправление или толкование Решения Арбитражного суда должно осуществляться в письменной форме и должно соответствовать требованиям Статьи 27.

28.5. В течение 30 дней с момента получения Решения Арбитражного суда сторона, после уведомления другой стороны, может обратиться в Арбитражный суд с просьбой о том, чтобы Арбитражный суд предоставил дополнительное Решение Арбитражного суда по вопросам, представленным в ходе арбитражного разбирательства, но не определенным в Решении Арбитражного суда.

28.6 После предоставления другой стороне возможности прокомментировать запрос о предоставлении дополнительного Решения Арбитражного суда в соответствии со Статьей 28.5, и в том случае, если Арбитражный суд сочтет запрос обоснованным, он должен предоставить дополнительное Решение Арбитражного суда в течение 60 дней после получения запроса.

28.7 Любое дополнительное Решение Арбитражного суда должна быть составлено в

письменной форме и соответствовать требованиям Статьи 27.

28.8. Регистратор может, при необходимости, продлить период времени, в течение которого Арбитражный суд должен будет исправить Решение Арбитражного суда, истолковать Решение Арбитражного суда или вынести дополнительное Решение Арбитражного суда в соответствии с настоящей Статьей.

Статья 29 Расходы

29.1 Расходы по арбитражному разбирательству состоят из:

- (1) сборы Арбитражного суда;
- (2) Административный сбор МАЦ;
- (3) расходов Арбитражного суда и МАЦ; а также
- (4) сборы и расходы административного секретаря.

29.2. стороны несут солидарную ответственность за Расходы по арбитражному разбирательству.

29.3. Расходы по арбитражному разбирательству устанавливаются в соответствии со Шкалой сборов и любой соответствующей Практической инструкцией, действующей на момент начала арбитражного разбирательства.

29.4 Регистратор устанавливает сумму взноса, подлежащего уплате в счет Расходов по арбитражному разбирательству. Если Регистратор не поручает иное, 50% таких взносов подлежит оплате Истцом, а оставшиеся 50% таких взносов подлежат оплате Ответчиком. Регистратор может устанавливать отдельные взносы по расходам на иски и встречные иски, соответственно.

29.5. Регистратор может время от времени поручать сторонам выплачивать дальнейшие взносы в счет Расходов по арбитражному разбирательству.

29.6. Любая сторона может выплатить все взносы в счет Расходов по арбитражному разбирательству, если другая сторона не выплатит свою долю.

29.7. Если сторона полностью или частично не выплачивает взносы, выплата которых была поручена Регистратором:

- (1) Арбитражный суд может полностью или частично приостановить свою работу, а Регистратор может полностью или частично приостановить администрирование арбитражного разбирательства МАЦ; а также
- (2) Регистратор может после консультации с Арбитражным судом (если он был учрежден) и после информирования сторон установить срок, по истечении которого соответствующие иски или встречные иски считаются снятыми, без ущерба для стороны, повторно подавшей те же иски или встречный иск в другом арбитражном разбирательстве.

29.8. Расходы по арбитражному разбирательству должны быть окончательно определены Регистратором по завершении арбитражного разбирательства. Регистратор должен учитывать все обстоятельства дела, включая этап разбирательства, на котором арбитражное разбирательство было завершено. В случае, если определенные расходы по арбитражному разбирательству меньше, чем

** Данный перевод не является официальным или заверенным*

внесенные суммы взносов, возмещение должно происходить в таких пропорциях, о которых стороны могут договориться, а в случае, если сторонам не удастся прийти к согласию, в тех же пропорциях, что и внесенные суммы взносов. Любые начисленные проценты удерживаются МАЦ.

29.9 Если стороны не договорились об ином,

(1) Арбитражный суд в своем Решении Арбитражного суда должен указывать общую сумму Расходов по арбитражному разбирательству; а также

(2) Арбитражный суд в своем Решении должен определить распределение Расходов по арбитражному разбирательству между сторонами.

29.10 Арбитражный суд имеет право распорядиться в своем Решении о том, что вся или часть расходов на представителей или иных расходов одной стороны должна оплачиваться другой стороной.

Статья 30 Ограничение ответственности

30.1 Любой арбитр, в том числе любой Чрезвычайный арбитр, в соответствии со Статьей 32, любое лицо, назначенное Арбитражным судом, включая любого административного секретаря и любого эксперта, Председателя, Регистратора, а также любых директоров, должностных лиц и сотрудников МАЦ, не несут ответственность перед кем-либо за какую-либо халатность, действие или бездействие применительно к любым арбитражным разбирательствам, администрируемым МАЦ в соответствии с данной частью настоящих Правил, если только они не причинили ущерб вследствие преднамеренных и умышленных нарушений.

30.2 МАЦ, включая Председателя, Регистратора, директоров, должностных лиц, сотрудников или любого арбитра, в том числе любого Чрезвычайного арбитра, а также любое лицо, назначенное Арбитражным судом, включая любого административного секретаря и любого эксперта, не обязаны делать какие-либо заявления применительно к любым арбитражным разбирательствам, администрируемым МАЦ.

30.3 Ни одна из сторон не вправе принуждать Председателя, Регистратора, любого директора, должностное лицо, сотрудника МАЦ или любого арбитра, в том числе любого Чрезвычайного арбитра, а также любое лицо, назначенное Арбитражным судом, включая любого административного секретаря и любого эксперта, выступать в качестве свидетеля в каких-либо разбирательствах применительно к любым арбитражным разбирательствам, администрируемым МАЦ в соответствии с данной частью настоящих Правил.

Статья 31 Ускоренный порядок осуществления арбитражного производства

31.1. До учреждения Арбитражного суда сторона имеет право подать заявление в Регистратуру для проведения арбитражного разбирательства в соответствии с Ускоренным порядком осуществления арбитражного производства в соответствии с настоящей Статьей в тех случаях, если:

(1) сумма спора в совокупности не превышает эквивалентную сумму, равную 5 000 000 Долларов США, включая сумму иска, встречного иска и защиты путем зачета встречных требований;

(2) стороны согласны на это; или

(3) в случаях чрезвычайной срочности.

31.2. Сторона, подающая заявление на проведение арбитражного разбирательства, которое будет проводиться в соответствии с Ускоренным порядком осуществления арбитражного производства в соответствии с настоящей Статьей, одновременно с подачей заявления в Регистратуру должна направить копию заявления другим сторонам.

31.3 В случае, если сторона подала заявление в Регистратуру согласно настоящей Статье и в том случае, если Регистратор после рассмотрения мнений сторон и с учетом обстоятельств дела и основной цели, установит, что арбитражное разбирательство должно проводиться в соответствии с Ускоренным порядком осуществления арбитражного производства:

(1) дело должно быть направлено единоличному арбитру, если только Председатель МАЦ не примет иного решения;

(2) Арбитражный суд, проконсультировавшись со сторонами и принимая во внимание основную цель, может принять решение относительно того, должен ли спор быть разрешен только на основе документальных доказательств или имеется необходимость проведения слушания с целью допроса какого-либо свидетеля и эксперта и/или выступления в прениях сторон;

(3) окончательное Решение Арбитражного суда должно быть вынесено в течение 6 месяцев с даты учреждения Арбитражного суда, за исключением случаев, когда в исключительных обстоятельствах Регистратор продлевает срок для принятия окончательного Решения Арбитражного суда; а также

(4) Арбитражный суд может изложить причины, по которым окончательное Решение выносится в форме краткого заключения, если стороны не согласились с тем, что не следует указывать никаких причин.

31.4 Соглашаясь на передачу спора на рассмотрение арбитражному суду в соответствии с данной частью настоящих Правил, стороны также соглашаются с тем, что, когда арбитражное разбирательство проводится в соответствии с Ускоренным порядком осуществления арбитражного производства в соответствии с настоящей Статьей, правила и процедуры, изложенные в Статье 31.3, должны применяться даже в тех случаях, когда арбитражное соглашение содержит противоположные условия.

31.5 По заявлению стороны и после предоставления сторонам возможности представить свои позиции на слушании, Арбитражный суд может, учитывая любую дополнительную информацию, которая впоследствии может стать доступной, а также основную цель, и проконсультировавшись с Регистратором, дать распоряжения относительно того, что арбитражные разбирательства не должны проводиться в соответствии с Ускоренным порядком осуществления арбитражного производства.

31.6 В тех случаях, когда Арбитражный суд принимает решение в соответствии со Статьей 31.5, арбитражное производство должно и впоследствии проводиться тем же Арбитражным судом, который был учрежден для проведения арбитражного разбирательства в соответствии с Ускоренным порядком осуществления арбитражного производства.

Статья 32 Чрезвычайные арбитры

** Данный перевод не является официальным или заверенным*

32.1 Сторона, изъявившая желание получить срочную временную помощь, может, одновременно или после подачи Прошения об арбитражном разбирательстве, но до учреждения Арбитражного суда, подать заявление Регистратору на получение срочной временной помощи.

32.2. Сторона в то же время, когда она подает заявление на получение срочной временной помощи, должна направить копию заявления всем другим сторонам.

32.3 В заявлении о предоставлении срочной временной помощи указывается следующее:

(1) характер запрашиваемой помощи;

(2) причины, по которым сторона утверждает, что она имеет право на получение такой помощи; а также

(3) заявление, подтверждающее, что всем другим сторонам была предоставлена копия заявления или, если нет, разъяснение предпринятых добросовестных действий для предоставления копии или уведомления всем другим сторонам.

32.4. Любое заявление на получение срочной временной помощи должно сопровождаться уплатой административного сбора, установленного Практической инструкцией, а также внесением необходимых взносов в соответствии с настоящими Правилами в счет сборов Чрезвычайного арбитра, и затрат на разбирательство в соответствии с настоящей Статьей. В соответствующих случаях Регистратор может увеличить размер взносов, требуемых для оплаты стороной, подающей заявку. Если дополнительные вклады не выплачиваются в течение срока, установленного Регистратором, заявка считается отозванной.

32.5 Регистратор, если он определит, что МАЦ должен принять заявку на получение срочной временной помощи, должен обратиться к Председателю МАЦ с просьбой о назначении Чрезвычайного арбитра, в течение одного дня с момента получения Регистратором такого заявления и уплаты административного сбора и внесения взносов, а Председатель МАЦ обязуется сделать это.

32.6 Если стороны договорились о месте проведения арбитражного разбирательства, такое место должно также являться местом арбитражного производства в рамках разбирательства о предоставлении срочной временной помощи.

32.7 Если стороны не договорились о месте проведения арбитражного разбирательства, местом арбитражного производства в рамках разбирательства о предоставлении срочной временной помощи является МФЦА, без ущерба для определения Арбитражным судом места проведения арбитражного разбирательства в соответствии со Статьей 15.

32.8 До утверждения назначения, предполагаемый Чрезвычайный арбитр, должен раскрыть Регистратору и сторонам любые обстоятельства, которые могут вызвать обоснованные сомнения относительно его беспристрастности или независимости. Любые проблемы с назначением Чрезвычайного арбитра, должны быть решены в течение двух дней после того, как Регистратор сообщит сторонам о назначении Чрезвычайного арбитра, и раскрытых обстоятельствах.

32.9 Чрезвычайный арбитр, не может выступать в качестве арбитра в любом будущем арбитражном разбирательстве, касающемся спора, если стороны не договорились об ином.

32.10 Чрезвычайный арбитр, должен в возможно короткие сроки, но, в любом случае, в течение двух дней после своего назначения, установить график рассмотрения заявления о предоставлении срочной временной помощи. Такой график должен предусматривать обоснованную возможность проведения слушания сторон, но и также может предусматривать проведение разбирательств по телефону или видеоконференцсвязи или предоставления письменных заявлений в качестве альтернативы личному допросу в суде.

32.11. Чрезвычайный арбитр, имеет полномочия, предоставленные настоящими Правилами Арбитражному суду, в том числе полномочия по вынесению решения о наличии юрисдикции.

32.12. Чрезвычайный арбитр, имеет право указывать или принимать решение о назначении каких-либо временных обеспечительных мер, которые он сочтет необходимыми, включая предварительные приказы Арбитражного суда, которые могут быть изданы в период, предшествующий слушанию дела, телефонной или видеоконференции, или письменным заявлениям сторон.

32.13 Чрезвычайный арбитр, должен издать свой промежуточный приказ или решение о назначении временных обеспечительных мер в течение 14 дней с даты его назначения, за исключением случаев, когда в исключительных случаях Регистратор продлевает данный срок.

32.14 Чрезвычайный арбитр, должен предоставить краткие основания для своего решения в письменной форме.

32.15 Чрезвычайный арбитр, может изменять или отменять предварительный приказ, промежуточный приказ или Решение по уважительной причине после того, как выслушает стороны.

32.16 Чрезвычайный арбитр, не имеет права действовать после учреждения Арбитражного суда. Выслушав стороны по данному вопросу, Арбитражный суд может пересмотреть, изменить или отменить любой промежуточный приказ или решение, вынесенное Чрезвычайным арбитром, в том числе решение о его сфере полномочий. Арбитражный суд не связан обязательствами по причинам, которыми руководствовался Чрезвычайный арбитр.

32.17 Любой промежуточный приказ или Решение, изданное Чрезвычайным арбитром, в любом случае перестают быть обязательными для исполнения в том случае, если Арбитражный суд не будет создан в течение 90 дней после издания такого приказа или решения, или если Арбитражный суд примет окончательное Решение Ар, или если будет отозван иск.

32.18. Любой промежуточный приказ или Решение, изданное Чрезвычайным арбитром, может зависеть от предоставления стороной, изъявившей желание получить помощь, надлежащего обеспечения.

32.19 стороны соглашаются с тем, что приказ или решение, изданное Чрезвычайным арбитром, в соответствии с настоящей Статьей, являются обязательными для всех сторон с момента их издания, а также обязуются безотлагательно выполнить промежуточный приказ или решение. При условии соблюдения требований Статьи 32.16, стороны также безоговорочно отказываются от предъявления требований по своим правам на любые формы обжалования, пересмотра или обращения в любой суд или другой судебный орган в отношении такого решения, в такой мере, в которой такой отказ от предъявления требований может быть правомерно осуществлен.

32.20 Расходы, связанные с подачей заявления в соответствии с настоящей Статьей, могут первоначально определяться и распределяться Чрезвычайным арбитром, с учетом того, что Арбитражный суд может окончательно определить распределение таких расходов.

32.21. Регистратор имеет право сокращать любые временные рамки, предусмотренные настоящей статьёй

ЧАСТЬ III – МЕДИАЦИЯ

Статья 33 Основная цель и применение

33.1. Эта часть настоящих Правил предусматривает назначение нейтральной третьей стороны («Медиатор») для оказания помощи сторонам в разрешении спора посредством структурированного процесса переговоров («Медиация»).

33.2 Основной целью этой части настоящих Правил является содействие оперативному, согласованному и экономичному урегулированию споров.

Статья 34 Предварительные соглашения о медиации

34.1 Если до возникновения спора стороны договорились о медиации в соответствии с данной частью настоящих Правил («Предварительное соглашение») или об ином, сторона имеет право подать Прошение о медиации в соответствии с настоящей Статьей.

34.2 Сторона или стороны, изъявившие желание начать процесс урегулирования спора путем медиации, должны подать прошение о медиации в Регистратуру.

34.3. Прошение о медиации должно быть подано Регистратору в электронном формате или в электронном и бумажном формате в соответствии с соответствующей Практической инструкцией.

34.4. Прошение о медиации должно содержать:

- (1) имена, адреса, номера телефонов и факсов (в случае необходимости) и адреса электронной почты всех сторон и их законных представителей (если они известны);
- (2) краткое изложение спора и оценочную стоимость денежного иска;
- (3) копию или ссылку на Предварительное соглашение; а также
- (4) имя и контактные данные любого предлагаемого медиатора.

34.5 Если Прошение о медиации не подается всеми сторонами Предварительного соглашения, запрашивающая сторона должна направить копию Прошения о медиации другой стороне или сторонам.

34.6. При подаче Прошения о медиации должен быть оплачен регистрационный сбор, указанный в Практической инструкции. Если регистрационный сбор не оплачен в момент, когда Истец подал Прошение о медиации, Регистратор устанавливает срок, в течение которого Истец должен оплатить этот регистрационный сбор. Если регистрационный сбор не будет оплачен в течение этого периода времени, Регистратор не должен предпринимать никаких дальнейших действий в отношении Прошения о медиации.

** Данный перевод не является официальным или заверенным*

34.7. Самая ранняя дата, когда Регистратор получает Прошение о медиации, и оплачивается регистрационный сбор, считается датой начала медиации («**Дата начала**»).

34.8 Регистратор назначает медиатора в соответствии со Статьей 36 в максимально возможный короткий срок после Даты начала.

Статья 35 Отсутствие предварительных соглашений о медиации

35.1 В тех случаях, когда Предварительное соглашение отсутствует, сторона может запросить медиацию в соответствии с настоящей Статьей.

35.3. Сторона или стороны, изъявившие желание начать процесс урегулирования спора путем медиации, должны подать Прошение о медиации в Регистратуру. Прошение о медиации должно быть подано Регистратору в электронном формате в соответствии с соответствующей Практической инструкцией.

35.4. Прошение о медиации должно содержать:

- (1) имена, адреса, номера телефонов и факсов (в случае необходимости) и адреса электронной почты всех сторон и их законных представителей (если они известны);
- (2) краткое изложение спора и оценочную стоимость денежного иска;
- (3) имя и контактные данные любого предлагаемого медиатора.

35.5 При подаче Прошения о медиации должен быть оплачен регистрационный сбор, указанный в Практической инструкции. Прошение о медиации, в отношении которого не выплачивается регистрационный сбор, не будет принято во внимание Регистратором.

35.6. Если Прошение о медиации в соответствии с настоящей Статьей не подается всеми сторонами спора:

- (1) Сторона или стороны, желающие начать медиацию, должны одновременно с подачей Прошения о медиации в Регистратуру, отправить копию Прошения о медиации и любые сопроводительные документы всем сторонам, которые не подавали прошение о медиации; а также
- (2) Сторона, получившая копию Прошения о медиации, может в течение 14 дней после получения Прошения о медиации сообщить Регистратору о том, что она согласна на разрешение спора путем медиации в соответствии с данной частью настоящих Правил.

35.7 Если сторона не соглашается на медиацию в соответствии со Статьей 35.6 (2) или не предоставляет своего ответа, медиации в соответствии с данной частью настоящих Правил не должно быть, и Регистратор должен уведомить стороны об этом соответствующим образом.

35.8 В тех случаях, когда Предварительное соглашение отсутствует, датой начала медиации («**Дата начала**») должна быть дата:

- (1) в тех случаях, когда все стороны спора предоставили Прошение о медиации - самая ранняя дата, когда Регистратор получает Прошение о медиации и когда

** Данный перевод не является официальным или заверенным*

оплачивается регистрационный сбор; или

(2) самая ранняя дата, когда все стороны спора предоставили согласие в соответствии со Статьей 35.6 (2), и когда оплачивается регистрационный сбор.

35.9 Регистратор обязуется назначить медиатора в соответствии со Статьей 36 в максимально возможный короткий срок после Даты начала.

Статья 36 Назначение медиатора

36.1. стороны могут совместно выдвинуть кандидата на должность медиатора для назначения Регистратором.

36.2 В случае отсутствия совместного выдвижения кандидата:

(1) Регистратор, проконсультировавшись со сторонами и приняв во внимание всех кандидатов или другой метод, или критерии отбора, согласованные сторонами, должен предложить сторонам список медиаторов;

(2) стороны могут совместно выдвинуть медиатора из этого списка для назначения Регистратором; или

(3) в противном случае, Регистратор должен назначить Медиатора из Совета Медиаторов МАЦ.

36.3 Перед назначением потенциальный медиатор должен предоставить Регистратору:

(1) резюме; а также

(2) подписанное заявление о том, что потенциальный медиатор либо:

(а) не знает ни одного обстоятельства, способного вызвать какие-либо обоснованные сомнения относительно беспристрастности или независимости медиатора; либо

(б) знает обстоятельства, способные вызвать обоснованные сомнения относительно беспристрастности или независимости медиатора и что медиатор раскрыл такие обстоятельства в своем заявлении.

36.4. Аппарат МАЦ должен предоставить сторонам документы, указанные в Статье 36.3.

36.5 Если медиатор раскрыл информацию в соответствии со Статьей 36.3 (2) (b) или в случае, если какая-либо из сторон знает обстоятельства, способные вызвать обоснованные сомнения относительно беспристрастности или независимости медиатора, эта сторона может возразить против назначения медиатора в течение 7 дней после получения такой раскрытой информации.

36.6 Если сторона подает возражения в соответствии со Статьей 36.5, Регистратор должен назначить другого медиатора в соответствии со Статьями 36.1 и 36.2.

36.7 Если никаких возражений не возникло в отношении подтверждения назначения медиатора в соответствии со Статьей 36.5, Регистратор подтверждает назначение медиатора и сообщает сторонам о таком подтверждении.

36.8 Одновременно с предоставлением подтверждения, о котором говорится в Статье 36.7, Регистратор должен проинформировать стороны о том, как они должны поддерживать связь с медиатором. Регистратор может попросить стороны напрямую связаться с медиатором с помощью электронных или иных средств, или связаться с медиатором через Регистратуру с помощью электронных средств.

36.9 Медиатор или Регистратор поддерживают связь со сторонами после подтверждения назначения медиатора для установления даты и места проведения первого заседания медиации.

Статья 37 Заявления с изложением позиции

37.1. Если стороны не договорятся об ином, каждая сторона должна, не позднее, чем за 7 дней до даты проведения первого запланированного заседания медиации, предоставить медиатору способом, предусмотренным в Статье 36.8, документ («**Заявление с изложением позиции**»), в котором излагаются:

- (1) краткая предыстория спора;
- (2) краткое изложение позиции стороны; а также
- (3) список вопросов, подлежащих разрешению.

37.2 Каждая сторона должна также предоставить копию своего Заявления с изложением позиции всем другим сторонам.

Статья 38 Пакеты документов при медиации

38.1. Если стороны не договорятся об ином, стороны должны обсудить, не позднее, чем за 14 дней до медиации, содержание пакета документов, на которые стороны будут ссылаться во время медиации («**Пакет документов при медиации**»).

38.2. Содержимое пакета документов при медиации должно ограничиваться такими документами (или выдержками из более объёмных документов), которые необходимы для того, чтобы медиатор мог ознакомиться с делом или на которые необходимо будет ссылаться во время медиации в целях содействия разрешению спора. Пакет документов при медиации не должен превышать 300 страниц текста.

38.3 Если стороны не могут согласиться с содержанием Пакета документов при медиации, те документы, которые не являются согласованными, должны быть указаны как таковые в содержимом Пакета документов при медиации.

38.4. Пакет документов при медиации должен быть предоставлен медиатору путем, предусмотренным Статьей 36.8, не менее чем за 7 дней до даты проведения первого запланированного заседания медиации.

38.5. Пакет документов при медиации может быть предоставлен в электронном или бумажном формате.

Статья 39 Осуществление медиации

39.1. Медиатор может вести медиацию таким образом, какой он сочтет нужным, принимая во внимание пожелания сторон и учитывая основную цель.

39.2. Медиатор может проводить одно или несколько заседаний медиации по согласованию со сторонами. Медиатор может связаться непосредственно со

** Данный перевод не является официальным или заверенным*

сторонами или обратиться к сторонам через Регистратуру для того, чтобы организовать время и место проведения таких заседаний.

39.3. Медиатор может созвать заседания медиации с использованием технологии видеоконференцсвязи.

39.4. При созыве заседания медиации стороны должны уведомить медиатора и всех других лиц о личных данных лица (лиц), которые будут присутствовать на заседании от имени каждой стороны.

39.5 В то же время каждая сторона должна в письменной форме подтвердить медиатору, что:

(1) одно из лиц, присутствующих на заседании от имени этой стороны, имеет полномочия разрешать спор; или

(2) с лицом, обладающим полномочиями разрешения спора, можно будет связаться лицу, присутствующему на заседании от имени стороны, в любое время, в течение которого будет проходить заседание, а также сообщить личность, должность и контактные данные такого лица с полномочиями.

39.6. Медиатор может поручить сторонам обменяться одним или несколькими письменными заявлениями до созыва заседания медиации и, тем самым, может установить дату, которая будет считаться датой первого запланированного заседания в целях предоставления Заявлений с изложением позиции и Пакетов документов при медиации в соответствии со Статьей 37 и Статьей 38.

39.7. Любое частное общение между какой-либо стороной (или группой сторон) и медиатором в ходе медиации является конфиденциальным и не может быть передано какой-либо другой стороне медиации или любой другой третьей стороне без выраженного согласия стороны (или группы сторон) на частное общение.

39.8. стороны могут согласовать язык проведения любых заседаний медиации. Если стороны не могут прийти к согласию, медиатор должен определить язык, на котором будут проводиться заседания.

Статья 40 Завершение медиации

40.1. Медиация считается завершённой в тех случаях, когда:

(1) в соответствии со Статьей 41 было подписано мировое соглашение; или

(2) стороны соглашаются прекратить медиацию; или

(3) Медиатор прекращает медиацию; или

(4) истекает срок медиации по Предварительному Соглашению или соглашению, впоследствии согласованному сторонами.

40.2. Медиатор может прекратить медиацию согласно Статье 40.1 (3), когда медиатору становится понятно, что, по его мнению, разрешение спора путем медиации маловероятно.

40.3. Медиатор может по запросу и с согласия сторон приостановить медиацию для целей начала сторонами арбитражного разбирательства или возобновления арбитражного разбирательства, которое было приостановлено в соответствии со

Статьей 23(15).

Статья 41 Мировое соглашение

41.1. Если стороны соглашаются на урегулирование спора путем достижения мирового соглашения, стороны могут задокументировать мировое соглашение в такой форме, с которой они согласны.

41.2 Процесс урегулирования спора путем достижения мирового соглашения может, но не обязательно должен, быть задокументирован в:

(1) подписанном мировом соглашении; или

(2) арбитражное решение на согласованных условиях, оформляющее достигнутое сторонами мировое соглашение (Consent Award), в случаях, когда было начато арбитражное разбирательство.

Статья 42 Расходы

42.1 В настоящей статье «**Расходы**» медиации включают в себя:

(1) оплату сборов медиатора и любые расходы медиатора; а также

(2) административные издержки Регистратуры, установленные Практической инструкцией.

42.2. В максимально возможный короткий срок после начала медиации, Аппарат МАЦ должен попросить стороны предоставить взнос, который будет удерживаться в счет Расходов («**Взнос**»).

42.3. Взнос выплачивается сторонами равными долями или в таких пропорциях, которые они согласовали в письменной форме.

42.4. В случае, если сторона не выплатит свою долю Взноса, другая сторона может выплатить долю такой стороны, в целях продолжения медиации, без ущерба для любого права требования оплачивающей стороны о возврате таких оплаченных сумм.

42.5. Медиатор не назначается, а медиация не начинается до тех пор, пока не будет полностью выплачен Взнос. Если медиация не прекращается и уже были начислены какие-либо административные издержки, в случае отсутствия письменного соглашения, стороны несут солидарную ответственность за такие административные расходы.

42.6. По завершении медиации Регистратор должен произвести расчет все Расходов.

42.7 Если Взнос превышает Расходы, разница будет возмещена сторонам в пропорциях, в которых они внесли Взнос в счет затрат, или в других пропорциях, о которых стороны договорились в письменной форме.

42.8 Если Расходы превышают Взнос, стороны могут выплатить разницу в пропорциях, о которых стороны договорились в письменной форме или, если таковые не были согласованы, по принципу солидарной ответственности.

42.9 Любые другие расходы, понесенные сторонами, будь то в отношении расходов на представителей, сборов экспертов или расходов любого другого характера, не будут составлять часть Расходов для целей настоящей статьи.

Статья 43 Судебное или арбитражное производство

43.1. Если не было договоренности об ином, стороны могут инициировать или продолжать любое арбитражное или судебное разбирательство в отношении спора, который является предметом медиации.

Статья 44 Конфиденциальность и секретность

44.1. Все заседания медиации являются закрытыми и на них должны присутствовать только медиаторы, стороны и лица, определенные в соответствии со Статьей 39.4.

44.2 Процесс медиации и все переговоры, а также заявления и документы, подготовленные в целях медиации, являются конфиденциальными и подпадают под привилегию «без ущерба правам» ('without prejudice' privilege) или привилегию «предложение разрешения» ("offer to settle" privilege).

44.3 При условии, что стороны не договорились об ином, или законодательством не предусмотрено иное, ни медиатор, ни стороны не могут раскрывать кому-либо информацию о медиации или каких-либо условиях урегулирования спора путем достижения мирового соглашения или результатах медиации.

44.4 Официальной записи или расшифровки медиации быть не должно.

Статья 45 Ограничение ответственности

45.1. Любой медиатор, Председатель, Регистратор и любые директора, должностные лица и сотрудники МАЦ не несут ответственности перед любым лицом за какую-либо халатность, действие или бездействие в связи с любой медиацией, администрируемой МАЦ в соответствии с этой частью настоящих Правил, если только они не будет доказано, что таковые причинили ущерб путем преднамеренных и предумышленных нарушений.

45.2 МАЦ, включая Председателя, Регистратора, директоров, должностных лиц и сотрудников или любого медиатора, не обязаны делать какие-либо заявления в связи с любой медиацией, администрируемой МАЦ в соответствии с этой частью настоящих Правил.

45.3 Ни одна из сторон не вправе принуждать Председателя, Регистратора, какого-либо директора, должностное лицо, сотрудников МАЦ или любого медиатора выступать в качестве свидетеля в любых разбирательствах в связи с любой медиацией, осуществляемой МАЦ в соответствии с настоящей частью настоящих Правил.

Утверждено Председателем Международного арбитражного центра в соответствии со Статьей 54 Арбитражного регламента от 2017 года:

Г-жа Барбара Доманн, КС,

Председатель, Международный арбитражный центр

19 сентября 2022 г.